

Psa

Chapter 31

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲבוֹשָׁה אֵל- חָסִיתִי יְהוָה בְּךָ לְדָוִד מְזִמֹּר לְמַנְצֵחַ 1
恥じさせないでください どうか 私は-身を-寄せる 主よ あなたに ダビデの 賛歌 指揮者に
[H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)
פְּלִטְנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ לְעוֹלָם
救い出してください あなたの-義によって 永遠に
[H6403](#) [H6666](#) [H5769](#)

聖歌隊の指揮者によってうたわせたダビデの歌 主よ、わたしはあなたに寄り頼みます。とこしえにわたしをはずかしくせず、あなたの義をもってわたしをお助けください。

וְלִי יְהוָה הִצִּילֵנִי מִהַרְגָּה אָזְנְךָ וְאֵלַי הִטָּה 2
私に-とって なってください 救い出してください 急いで あなたの-耳を 私に 傾けてください
[H1961](#) [H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)
לְהוֹשִׁיעֵנִי מִצְוֹדוֹת לְבַיִת מְעוֹז לְצוּר-
私を-救うために 要塞の 家に 力ある 岩の-砦に
[H3467](#) [H4581](#) [H6697](#)

あなたの耳をわたしに傾けて、すみやかにわたしをお救いください。わたしのためにのがれの岩となり、わたしを救う堅固な城となってください。

שְׁמוֹךְ וּלְמַעַן אֲתָהּ וּמִצְוֹדָתִי סֶלְעֵי כִי 3
あなたの-御名の そして-ために あなたは そして-私の-要塞である 私の-岩 なぜなら
[H8034](#) [H4616](#) [H5553](#)
וַתְּנִיחֵנִי וַתְּנַחֲנִי
そして-私を-導いてください 私を-導いてください
[H5095](#) [H5148](#)

まことに、あなたはわたしの岩、わたしの城です。み名のためにわたしを引き、わたしを導き、

מְעוֹזִי תוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זֶן מְרִשֶׁת תוֹצִיאֵנִי 4
私の-砦である あなたが なぜなら 私に 仕掛けた この 網から 引き出してください
[H4581](#) [H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

わたしのためにひそかに設けた網からわたしを取り出してください。あなたはわたしの避け所です。

אֱמֶת אֵל יְהוָה אוֹתִי פְדִיתָה רוּחִי אֶפְקִיד בְּיָדְךָ 5
真実の 神よ 主よ 私を あなたは-贖った 私の-霊を 私は-委ねる あなたの-御手に
[H0571](#) [H0410](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#) [H3027](#)

わたしは、わが魂をみ手にゆだねます。主、まことの神よ、あなたはわたしをあがなわれました。

בְּטַחְתִּי יְהוָה אֵל- וְאֲנִי שׁוֹא הַבְּלִי- הַשְׁמָרִים שְׂנֵאתִי 6
信頼する 主に 向かって しかし-私は 虚偽の 空しき-ものを 守る-者を 私は-憎んだ
[H0982](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

あなたはむなしい偶像に心を寄せる者を憎まれます。しかしわたしは主に信頼し、

את־ רֵאִיתָ אֲשֶׁר בְּחֶסְדְּךָ וְאַשְׁמְחָה אֲנִילָה 7
 を あなたは-見てくださった なぜなら あなたの-慈しみに そして-喜ぼう 私は-喜び踊ろう
[H0853](#) [H7200](#) [H8055](#) [H1523](#)

נַפְשִׁי: בְּצָרוֹת יָדַעְתָּ עָנְיִי
 私の-魂を 苦悩の-中の あなたは-知ってください 私の-苦しみを
[H5315](#) [H3045](#) [H6040](#)

あなたのいつくしみを喜び樂しみます。あなたがわたしの苦しみをかえりみ、わたしの悩みにみこころをとめ、

בְּמִרְחֹב הָעֲמֻדָּה אֹיֵב בְּיַד הַסֵּנִיתַי וְלֹא 8
 広い-場所に あなたは-立たせた 敵の 手に あなたは-私を-渡さなかった そして-なかった
[H4800](#) [H5975](#) [H0341](#) [H3027](#) [H5462](#) [H3808](#)

רַגְלִי:
 私の-足を
[H7272](#)

わたしを敵の手にわたさず、わたしの足を広い所に立たせられたからです。

עֵינַי בְּכַעַס עָשָׂה לִי צָרָה כִּי חַנּוּן יְהוָה 9
 私の-目は 悲しみで 衰えた 私には 苦しい-からです なぜなら 主よ 憐れんでください
[H6244](#) [H3068](#)

וּבְטָנִי: נַפְשִׁי
 そして-私の-体も 私の-魂も
[H0990](#) [H5315](#)

主よ、わたしをあわれんでください。わたしは悩み苦しんでいます。わたしの目は憂いによって衰え、わたしの魂も、からだもまた衰えました。

כֹּחִי בְּעוֹנֵי כָשַׁל בְּאַנְחָה וּשְׁנוֹתַי חַיִּי בְּיָוֶן כָּלִי כִּי 10
 私の-力は 私の-哎で 弱った 嘆きで そして-私の-年も 私の-命は 悲しみで 尽きた なぜなら
[H5771](#) [H3782](#) [H0585](#) [H8141](#) [H3015](#) [H3615](#)

עָשָׂו: וְעַצְמִי
 衰えた そして-私の-骨も
[H6244](#) [H6106](#)

わたしのいのちは悲しみによって消えゆき、わたしの年は嘆きによって消えさり、わたしの力は苦しみによって尽き、わたしの骨は枯れはてました。

מְאֹד וְלִשְׁכְּנֵי חֶרְפָּה הָיִיתִי צָרְרִי מִכָּל־ 11
 大いに そして-私の-隣人には そしりに 私は-なった 私の-敵の すべての-中で
[H3966](#) [H7934](#) [H2781](#) [H1961](#) [H3605](#)

מִמֶּנִּי: נִדְרִי בְּחוּץ רְאִי לְמַיְרָעִי וּפְחָד
 私から 逃げた 外で 私を-見る-者は 私の-知人には そして-恐れとなった
[H5074](#) [H2351](#) [H7200](#) [H3045](#) [H6343](#)

わたしはすべてのあだにそしられる者となり、隣り人には恐れられ、知り人には恐るべき者となり、ちまたでわたしを見る者は避けて逃げます。

אֶבֶד: כְּכֵלִי הָיִיתִי מִלֵּב כָּמֵת גִּשְׁכַּחְתִּי 12
 失われた 壊れた-器の-ように 私は-なった 心から 死人の-ように 私は-忘れられた
[H0006](#) [H3627](#) [H1961](#) [H4191](#) [H7911](#)

わたしは死んだ者のように人の心に忘れられ、破れた器のようになりました。

יחד בְּהוֹסְרָם מִכָּבִּיב מְנוֹר רַבִּים דְּבַת וּשְׁמֵעֵתִי כִי 13
 一緒に 彼らが-共に-謀る-とき 四方から 恐れが 多くの-者の そしりを 私は-聞いた なぜなら
[H3245](#) [H5439](#) [H4032](#) [H1681](#) [H8085](#)

זְמַנּוֹ: נַפְשִׁי לָקַחַת עָלַי
 彼らは-たくらんだ 私の-命を 奪おうとする 私に-対して
[H2161](#) [H5315](#) [H3947](#)

まことに、わたしは多くの人のささやくのを聞きます、「至る所に恐るべきことがある」と。彼らはわたしに逆らってともに計り、わたしのいのちを取ろうと、たくらむのです。

אַתָּה: אֱלֹהֵי אֲמַרְתִּי יְהוָה בְּטַחְתִּי עָלֶיךָ וְאֲנִי 14
 あなたは わが-神である 私は-言った 主よ 信頼する あなたに しかし-私は
[H0430](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0982](#) [H0589](#)

しかし、主よ、わたしはあなたに信頼して、言います、「あなたはわたしの神である」と。

וּמִרְדְּפִי: אוֹיְבֵי מִיַּד- הַצִּילֵנִי עֵתִי בְיָדְךָ 15
 そして-私の-追手の 私の-敵の 手から 救い出してください 私の-時は あなたの-御手に-ある
[H7291](#) [H0341](#) [H3027](#) [H5337](#) [H6256](#) [H3027](#)

わたしの時はあなたのみ手にあります。わたしをわたしの敵の手と、わたしを責め立てる者から救い出してください。

בְּחַסְדְּךָ: הוֹשִׁיעֵנִי עֲבָדְךָ עַל- פְּנֵיךָ הָאֵירָה 16
 あなたの-慈しみで 救ってください あなたの-僕の の-上に あなたの-御顔を 輝かせてください
[H3467](#) [H5650](#) [H6440](#) [H0215](#)

み顔をしもべの上に輝かせ、いつくしみをもってわたしをお救いください。

יִדְמוּ: רָשָׁעִים יִבְשׁוּ קְרָאתִיךָ כִי אֲבוֹשָׁה אֶל- יְהוָה 17
 沈黙せよ 悪人よ 恥じよ 私は-あなたを-呼んだ なぜなら 恥じさせないでください どうか 主よ
[H7563](#) [H0954](#) [H7121](#) [H0954](#) [H0408](#) [H3068](#)

לְשָׂאוֹל:
 陰府で
[H7585](#)

主よ、わたしはあなたに呼びわります、わたしをはずかしめないでください。悪しき者に恥をうけさせ、彼らに声をあげさせずに陰府に行かせてください。

וְבוֹז: בְּנֹאֵה עֲתָק צְדִיק עַל- הַדְּבָרוֹת שָׁקֵר שִׁפְתָי תִּתְּלַמְנָה 18
 そして-侮べつを 高慢と 傲慢を 義人に に-対して 語る-者たちよ 偽りの 唇よ 黙らせられよ
[H0937](#) [H1346](#) [H6277](#) [H6662](#) [H1696](#) [H8267](#) [H8193](#) [H0481](#)

高ぶりと侮りとをもって正しい者のみだりにそしる偽りのくちびるをつぐませてください。

בַּעֲלָהּ: לִירְאוֹךָ צְפֹנָה אֲשֶׁר- טוֹבְךָ רַב- מָה 19
 あなたは-行った あなたを-畏れる-者に あなたは-蓄えた それを あなたの-恵みは 大きい なんと
[H6466](#) [H3373](#) [H6845](#) [H2898](#) [H4100](#)

אָדָם: בְּנֵי לְפָנֶיךָ לַחֲסִים
 人の 子らの 前で あなたに 身を-寄せる-者に
[H0120](#) [H5048](#) [H2620](#)

あなたを恐れる者のためにたくわえ、あなたに寄り頼む者のために人の子らの前に施されたあなたの恵みはいかに大いなるものでしょう。

הַצְּבִיחַ אִישׁ מִרְכָּסַי פְּנֵיךָ בְּסִתְרֵךְ וְהִסְתִּירֵם 20
 あなたは-彼らを-隠す 人の 謀りごとから あなたの-御顔の 奈の-中に あなたは-彼らを-隠す
[H6845](#) [H0376](#) [H7407](#) [H6440](#) [H5641](#)

לְשׁוֹנוֹתָי: מְרִיב בְּסֻכָּה
 舌の 争いから 仮庵に
[H3956](#) [H7379](#) [H5521](#)

あなたは彼らをみ前のひそかな所に隠して人々のはかりごとを免れさせ、また仮屋のうちに潜ませて舌の争いを避けさせられます。

:מְצוּר בְּעִיר לִי חֶסְדֶּךָ הַפְּלִיאָה כִּי יְהוָה בְּרוּךְ 21
 囲まれた 城市の-中で 私に その-慈しみを 不思議に-示した なぜなら 主は ほめられよ
[H4692](#) [H6381](#) [H3068](#) [H1288](#)

主はほむべきかな、包围された町のようにわたしが囲まれたとき、主は驚くばかりに、いつくしみをわたしに示された。

אֲכֹן לְעֵינֶיךָ מִנֶּנְדִי נִגְרַזְתִּי בְּחַפְזִי אֲמַרְתִּי וַיֹּאמֶר 22
 しかし-まことに あなたの-目の 前から 私は-断たれた 憐ての-中で 言った そして-私は
[H0403](#) [H5048](#) [H1629](#) [H2648](#) [H0559](#) [H0589](#)

:אֵלַיךָ בְּשׁוֹעֵי תַּחְנוּנֵי קוֹל שְׁמֹעַתָּה
 あなたに 私が-叫んだ-とき 私の-嘆願の 声を あなたは-聞いてくださった
[H0413](#) [H7768](#) [H8469](#) [H8085](#)

わたしは驚きあわてて言った、「わたしはあなたの目の前から断たれた」と。しかしわたしがあなたに助けを呼び求めたとき、わたしの願いを聞きいれられた。

עַל- וּמִשְׁלָם יְהוָה נֹצֵר אֱמוּנִים חֲסִידָיו כָּל- יְהוָה אֶת- אֶהְבֵּוּ 23
 に-対して そして-報いる 主は 守る 忠実な-者を その-聖徒よ すべての 主を を 愛せよ
[H3068](#) [H5341](#) [H0539](#) [H2623](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

:גָּאוֹן עֲשֵׂה יָתֵר
 高慢を 行う-者に 豊かに
[H1346](#)

すべての聖徒よ、主を愛せよ。主は真実な者を守られるが、おごりふるまう者にはしたたかに報いられる。

:לְיְהוָה הַמְּיַחֲלִים כָּל- לְבַבְכֶם וַיֵּאמְרוּ חֲזָקוּ 24
 主に 待ち望む-者よ すべての あなたがたの-心よ そして-雄々しく-あれ 強く-あれ
[H3068](#) [H3176](#) [H3605](#) [H3824](#) [H0553](#) [H2388](#)

すべて主を待ち望む者よ、強くあれ、心を雄々しくせよ。